

**À la niche,
chienne de vérité !**

DU MÊME AUTEUR

chez le même éditeur

Un chêne suivi de *L'Auteur*, trad. J.-M. Lanteri, 2016

TIM CROUCH

À la niche, chienne de vérité !

*Traduit de l'anglais (Royaume-Uni) par
CATHERINE HARGREAVES*

Préface
Déborah Prudhon

LES SOLITAIRES INTEMPESTIFS

Collection
« Domaine étranger »

dirigée par Alexandra Moreira da Silva

Titre original
Truth's a Dog Must to Kennel
© Tim Crouch, 2022

Tous les droits de la pièce quels qu'ils soient sont strictement réservés.
Représentation mondiale de Tim Crouch : United Agents Ltd
www.unitedagents.co.uk

Les demandes pour les représentations et lectures publiques en Europe francophone
doivent être adressées à Marie-Cécile Renaud / MCR
73, rue Saint-Louis-en-l'Isle – 75004 Paris (marie-cecile@parismcr.com)

© 2023, LES SOLITAIRES INTEMPESTIFS, ÉDITIONS
1, rue Gay-Lussac – 25000 BESANÇON
Tél. : +33 [0]3 81 81 00 22 – Fax : +33 [0]3 81 83 32 15

www.solitairesintempestifs.com

ISBN 978-2-84681-720-2

Truth's a Dog Must to Kennel a été présenté pour la première fois en France le 14 juillet 2023 à la Chapelle des Pénitents blancs lors du 77^e Festival d'Avignon.

Mise en scène et interprétation : Tim Crouch
Surtitrage français : Catherine Hargreaves
Collaboration à la mise en scène : Karl James, Andy Smith
Musique : Pippa Murphy
Lumière : Laura Hawkins
Collaboration artistique : Brian Ferguson, Adura Onashile

Production : The Royal Lyceum Theatre (Édimbourg)
Avec le soutien de Made in Scotland (Édimbourg)



La petite salle d'un théâtre. Un public.

Un pied de micro. Un micro.

Un casque VR¹ (réalité virtuelle).

Le texte en retrait est dit lorsque le casque VR est porté.

1. Un casque VR est utilisé pour cette représentation, mais il est dépourvu de toute technologie de réalité virtuelle. De l'extérieur, il ressemble à un vrai casque. De l'intérieur, l'acteur peut voir à travers. L'acteur peut ainsi désigner des personnes et des espaces (vides) dans le monde réel et les re-désigner en tant qu'autres personnes et autres espaces (pleins) dans le monde virtuel en train d'être imaginé. Cet accessoire met en valeur l'attention que le comédien portera au rythme et à la précision. Un micro HF, installé dans le casque, permet de faire entendre intimité et finesse dans la voix du comédien.



*Le public est bien éclairé pendant tout le spectacle.
Le comédien.
Le casque VR sur la tête.
Il regarde le vrai public, assis dans le vrai théâtre.
Il identifie un public virtuel dans un théâtre virtuel.*

Un ouvrier ici. Cet² ouvrier.
Cette place non vendue.
Cette zone de réservation catégorie 2. Catégorie 2, ça fait 65 balles.
65 livres sur le côté, là. Plus les frais de dossier.
68,5 livres.
Tarif senior, représentation en journée – ce qui n’est pas le cas –, donc 68,5 livres.
Là, un programme sur papier glacé à 5 livres.
Ici, les places en orchestre carré argent, 95 balles. 95. 95. 95.
On monte à 55 là-haut. 55. 55.
Là, le metteur en scène.

Début de la bande-son.

Là, cette femme, abonnée carré super or. Réserve-
tion prioritaire, 10 livres de réduction

2. L'utilisation du déterminant démonstratif ce (ou cet-cette) tout au long du monologue est volontaire. En anglais, l'article indéterminé *a*, comme en français un-une, fluidifierait la parole, mais la volonté de l'auteur est de justement ralentir le rythme et de porter une attention particulière à la personne désignée, imaginée.

Là, cet homme, offre prestige dîner avant la représentation inclus, 135,50 livres. Gnocchis à la ricotta et aux truffes.

Assis, se sent lourd. Deux grands verres de barolo. Somnole.

Cette place vide.

Vide.

Juste avant que la pièce ne commence, cet-te opportuniste a vérifié sur le site quelles places étaient libres à l'orchestre, puis a quitté les places debout pour se faufiler en bas. Bien joué.

Le son devient plus intense.

Deloitte UK. Deloitte. Cette zone : Deloitte.

Des sponsors. Une soirée spéciale mécènes.

Visibilité réduite. 30 balles. 30.

Une autre ouvreuse, là. 9,75 de l'heure.

Un groupe de garçons d'une école privée non mixte, au fond de l'orchestre, tarif réduit.

Cette femme au deuxième rang, place réservée aux personnes en situation de handicap, 24,50 livres.

À côté, une place pour accompagnateur, ici, son accompagnateur, gratuit.

Cette place non vendue.

Ce fauteuil cassé.

Ces gens dans le noir.

Il enlève le casque VR.

*Pas de bande-son.
(Ces gens dans la lumière.)*

Tout le monde va bien ?

Un temps pour laisser la possibilité de répondre.

Vous êtes parfaits, merci.

*Il remet le casque VR.
Le son recommence.*

Regarde en l'air vers la « corbeille ».

45 balles pour les premiers rangs de la corbeille.

Derrière, 22,50. 22,50 pour les rangs du fond.
Visibilité réduite.

Regarde en l'air vers la « loge ».

Une loge ici. Offre VIP. Visibilité réduite.
167,50 livres.

Regarde encore plus haut, vers le balcon.

20 balles aux premiers rangs du balcon.

Visibilité réduite à l'arrière du balcon, 16,50.
Place debout, 12 balles. Debout. Debout.
Debout.

Cette place vide où cet-te opportuniste devrait être, debout. Bien joué.